



香港教育大學

The Education University
of Hong Kong

粵韻留芳

全港中小學音樂教師
粵劇教學獎 2022

Cantonese Opera Teaching Award for Hong Kong Music Teachers 2022

頒獎禮

Awards Presentation

主辦機構 Organiser



粵劇傳承研究中心
RESEARCH CENTRE FOR TRANSMISSION OF
CANTONESE OPERA

合辦機構 Co-organiser

戲曲中心

Xiqu Centre

westKowloon 西九文化區

計劃資助 Sponsor

香港官立鄉村師範專科學校同學會
Rural Training College Alumni Association

前言

Foreword



梁寶華教授
Professor Leung Bo-wah

香港教育大學粵劇傳承研究中心總監
Director of Research Centre for Transmission of
Cantonese Opera, EdUHK

2003年，香港教育局頒佈中小學的音樂課程指引，與其後的新高中音樂課程，其中都鼓勵和要求中小學在音樂課堂教授粵劇知識和技能。經過了20年，香港教師似乎還未能廣泛地把粵劇納入校本音樂課程。有見及此，粵劇傳承研究中心舉辦「全港音樂教師粵劇教學獎」，希望能鼓勵教師們重視粵劇，並且身體力行，嘗試教授粵劇。

本次比賽一共有十九位來自七間中學和十二間小學的老師參加，雖然不算很多，但也是一個好開始。我們期望這個獎項能喚起本港中小學音樂教師對粵劇的興趣，並提升他們的教學能力和成效。

最後，本人熱烈恭賀得獎教師，希望他們百尺竿頭，更進一步！

In 2003, the Education Bureau of Hong Kong promulgated the Music Curriculum Guide for Primary and Secondary School, and later the syllabus for HKDSE Music Examination, which both encourage and require Cantonese Opera knowledge and skills to be taught in school music classes. Yet, after 20 years, it seems that teachers in Hong Kong have not been able to widely incorporate Cantonese Opera into their school-based music curriculum. In view of this, the Research Centre for Transmission of Cantonese Opera of EdUHK organizes the "Cantonese Opera Teaching Award for Hong Kong Music Teachers", aiming to encourage teachers to value Cantonese Opera, as well as teaching Cantonese Opera in music classes.

Nineteen teachers from seven middle schools and twelve primary schools participated in this competition. Although it is not too many, it is also a good start. We hope that this award will raise the interest of primary and secondary music teachers in Hong Kong in Cantonese Opera and enhance their teaching ability and effectiveness.

Last but not the least, I would like to warmly congratulate the award-winning teachers. I hope they will achieve great success and make further progress in future!

程序

Programme

日期：2023年2月6日(星期一)

Date : 6 February 2023 (Monday)

時間：晚上7:30 - 9:00

Time : 7:30p.m – 9:00p.m.

地點：西九戲曲中心茶館劇場

Venue : Tea House Theatre, Xiqu Centre

司儀歡迎：黃可柔女士

Greetings : Ms. Wong Ho-yau



致辭：梁寶華教授

Speech by Professor Leung Bo-wah

- 介紹「全港中小學音樂教師粵劇教學獎」理念
Introducing the “Cantonese Opera Teaching Award for Hong Kong Music Teachers”
- 總評分享
Sharing on the adjudications



頒發「參與計劃」證書

Presentation of the Certificates of Participation

- 西九文化區表演藝術主管（戲曲）鍾珍珍女士
Ms. Naomi Chung, Head of Xiqu, Performing Arts, West Kowloon Cultural District



頒獎

Presentation of Awards

- 香港官立鄉村師範專科學校同學會副主席朱景玄先生 SBS, MH, JP
Mr. Chu King-yuen, SBS, MH, JP, Vice-chairman of the Rural Training College Alumni Association



致送頒獎嘉賓及評審紀念品

Presentation of Souvenirs to the Guest of Honour and Adjudicators

- 香港教育大學粵劇傳承研究中心總監梁寶華教授
Professor Leung Bo-wah, Director of Research Centre for Transmission of Cantonese Opera, EdUHK

全港中小學音樂教師粵劇教學獎2022

背景及簡介

為了推動粵劇的傳承和可持續發展，現時本港已有不少中小學於校本課程內加入與粵劇相關的教學內容，一眾教師亦積極發揮創意，通過不同類型的教學活動，加強學生的學習效能，同時培育他們欣賞粵劇的興趣。有見及此，香港教育大學粵劇傳承研究中心與西九文化區戲曲中心合辦首屆「全港中小學音樂教師粵劇教學獎」。此活動承蒙香港官立鄉村師範專科學校同學會贊助，旨在表揚及鼓勵各中小學教師對推動粵劇教學的努力與創意。

目的

- 表揚粵劇教學表現卓越的教師及支持粵劇教育的學校
- 鼓勵中小學音樂教師以創新和有效的方式進行粵劇教學，從而加強中小學生對粵劇的認識和興趣
- 推廣及促進香港粵劇教育的發展

獎項

中小學組各設金、銀、銅及優異獎

Cantonese Opera Teaching Award for Hong Kong Music Teachers 2022

Background and Introduction

In order to promote the inheritance and sustainable development of Cantonese Opera, many primary and secondary schools in Hong Kong have included content related to Cantonese Opera in their school-based curricula. Many school teachers are also actively enhance the learning efficiency of students through different types of teaching activities while cultivating their interest in appreciating Cantonese Opera. In view of this, the Research Centre for Transmission of Cantonese Opera of the Education University of Hong Kong and the Xiqu Center of the West Kowloon Cultural District jointly organized the first "Cantonese Opera Teaching Award for Hong Kong Music Teachers", which is sponsored by the Rural Training College Alumni Association, to celebrate and encourage the efforts and creativity of primary and secondary school teachers in Cantonese Opera teaching.

Objectives

- To recognize outstanding teachers in teaching Cantonese Opera and their schools who support Cantonese Opera education
- To encourage music teachers in primary and secondary schools to teach Cantonese Opera in innovative and effective ways, in order to enhance the knowledge and interest of primary and secondary students in Cantonese Opera
- To promote and facilitate the development of Cantonese Opera education in Hong Kong

Awards

Gold / Silver / Bronze / Merit Awards for each primary / secondary school category

香港官立鄉村師範專科學校同學會 Rural Training College Alumni Association

香港官立鄉村師範專科學校(鄉師)成立於1946年，時值二戰後，百廢待興，港督楊慕琦仍以教育為要務，責成官員籌辦師資訓練，惟因校舍一時無法解決，遂借出其位於新界上水金錢村之總督別墅為臨時校舍，最初學校命名為「官立鄉村師範學校」，1946年9月1日正式開學。鄉師前後辦了八屆，最後一屆併入葛量洪師範學院上課，一年後畢業，鄉師遂於1954年結束。

鄉師同學會於五零年成立，由於大家經歷了「共宿、共讀、共學」的師訓生涯，所以會員間的聯繫十分緊密。經過數十年的教學生涯，即使已從前線退下，同學會對教育仍不遺餘力。尤其在已故主席鄺啟濤博士的帶領下，除了在國內籌建多所「希望學校」，更設立獎助學金，資助清貧學生繼續學業。

本次「全港音樂教師粵劇教學獎」承蒙香港官立鄉村師範專科學校贊助，粵劇傳承研究中心同仁深表謝忱！

Rural Training College was established in 1946. It was the time when World War II just ended, and society was awaiting restoration. Sir Mark Aitchison Young, the then Governor of Hong Kong, still took education as his top priority and ordered officials to organize teacher training. Due to the lack of a school building, he lent his Governor's villa in Kam Tsin Village, Sheung Shui, New Territories, to be the temporary school building. The school was originally named "Rural Training College" and officially opened on September 1, 1946. The College held eight terms, and the last one was incorporated into the Grantham College of Education. The teachers graduated a year later, and the College ended in the same year in 1954.

The Rural Training College Alumni Association was established in 1950. The members formed a close-knitted relationship after experiencing the teacher training of "living together, studying together, and learning together". For decades of teaching, the members have still spared no effort in education even after their retirement. Especially under the leadership of Dr. Kwong Kai-to, the late Chairman, the Association has built many "Hope Schools" in mainland China, as well as has set up scholarships, to support the vulnerable students with their studies.

The Research Centre for Transmission of Cantonese Opera would like to express our gratitude to the Rural Training College Alumni Association for the sponsorship and assistance on the presentation of the Awards.



2013年11月13日獲邀到鄉師舊址，位於上水金錢村之行政長官別墅，與時任行政長官梁振英會面，圍坐花園，懷舊一番。左起：時任行政長官梁振英、前主席鄺啟濤、現任司庫麥淑卿、副主席鄺衛平及主席魏仕成。

On November 13, 2013, the Association was invited to the former site of the College, the Chief Executive's Villa in Kam Tsin Village, Sheung Shui, to reminisce with the then Chief Executive Leung Chun-ying around the garden. From left: Mr. Leung Chun-ying, the then Chief Executive, Dr. Kwong Kai-to, late Chairman, Ms. Mak Suk-hing, current Treasurer, Dr. Thomas Kwong, Vice-chairman and Mr. Ngai Shi-shing, Chairman.

參與學校及老師

Participating Schools and teachers

(按學校筆劃序)
(In Schools' Chinese Stroke Order)

中學組別

香港道教聯合會圓玄學院第一中學
吳顏稀老師

真光女書院
謝穎心老師

新生命教育協會平安福音中學
呂靖老師

新亞中學
梁鉸洸老師

樂善堂顧超文中學
陳仲嘉老師

聖公會林裘謀中學
江愛嬋老師

德貞女子中學
陳應恬老師

Secondary Schools

Hong Kong Taoist Association The Yuen Yuen No.1 Secondary School
Ms. Ng Ngan-hei

True Light Girls' College
Ms. Tse Wing-sum

NLSI Peace Evangelical Secondary School
Ms. Lui Ching

New Asia Middle School
Ms. Leung On-to

Lok Sin Tong Ku Chiu Man Secondary School
Ms. Chan Chung-ka Canny

SKH Lam Kau Mow Secondary School
Ms. Kong Oi-sim Joanne

Tack Ching Girls' Secondary School
Ms. Chan Ying-tim

小學組別

上水惠州公立學校

余冬鴻老師

大埔舊墟公立學校 (寶湖道)

胡燕群老師

天主教伍華小學

賈詠雪老師

中華基督教青年會小學

嚴夢詩老師

油蔴地街坊會學校

周健峰老師

保良局西區婦女福利會馮李佩瑤小學

簡美鳳老師

香港培正小學

區祖兒老師

救世軍田家炳學校

溫勇杰老師

救世軍田家炳學校

楊愛恩老師

循理會美林小學

詹慧儀老師

聖公會主愛小學

羅凱鍵老師

嶺南大學香港同學會小學

譚綺敏老師

Primary Schools

Wai Chow Public School (Sheung Shui)

Ms. Yu Tung-hung

Tai Po Old Market Public School (Plover Cove)

Ms. Woo Yin-kwan Amy

Ng Wah Catholic Primary School

Ms. Kar Wing-suet Janet

Chinese YMCA Primary School

Ms. Yim Mung-sze

Yaumati Kaifong Association School

Mr. Chow Kin-fung

PLK Women's Welfare Club Western District Fung Lee Pui You
Primary School

Ms. Kan Mei-fung

Pui Ching Primary School

Ms. Au Cho-yi

The Salvation Army Tin Ka Ping School

Mr. Wen Yung-kit

The Salvation Army Tin Ka Ping School

Ms. Yeung Oi-yan

Free Methodist Mei Lam Primary School

Ms. Jim Wai-yee Sally

S.K.H Chu Oi Primary School

Mr. Law Hoi-kin

Lingnan University Alumni Association (HK) Primary School

Ms. Steffa Tam

鳴謝 Acknowledgement

榮譽顧問

鄭啟濤博士紀念慈善基金理監事
魏仕成先生

頒獎嘉賓

香港官立鄉村師範專科學校同學會副主席
朱景玄先生 SBS, MH, JP

計劃資助

香港官立鄉村師範專科學校同學會

評審委員會

主席評判：梁寶華教授

委員 (按筆劃序)：

甘貽芳女士
李天弼先生
李少恩博士
李漢光先生
林惠玲女士JP
胡國賢先生
張敏慧女士
馮立榮先生
熊琲英女士
鍾珍珍女士

Honorary Advisor

Mr. Ngai Shi-shing
Supervisory Committee of the Dr. Kwong Kai-to Memorial
Charitable Foundation

Guest Presenter

Mr. Chu King-yuen, SBS, MH, JP
Vice-chairman of the Rural Training College Alumni Association

Sponsor

Rural Training College Alumni Association

Adjudicators Panel

Chief Adjudicator : Prof. Leung Bo-wah

Members (In Chinese Stroke Order):

Ms. Kam Yi-fong, Eva
Mr. Lee Park-keong
Dr. Lee Siu-yan
Mr. Li Hon-kwong
Ms. Lam Wai-ling, JP
Mr. Woo Kwok-yin
Ms. Cheung Man-wai
Mr. Fung Lap-wing
Ms. Hung Pui-ying, Hedy
Ms. Naomi Chung

籌備委員會 Organising Committee

主席：

李子建教授JP

委員：

林惠玲女士JP

鍾珍珍女士

梁寶華教授

Chairman :

Prof. John Lee Chi-kin, JP

Members :

Ms. Lam Wai-ling, JP

Ms. Naomi Chung

Prof. Leung Bo-wah

行政及統籌 Administration

香港教育大學粵劇傳承研究中心

香港教育大學傳訊處

西九文化區戲曲中心

Research Centre for Transmission of Cantonese Opera, EdUHK

Communication Office, EdUHK

Xiqu Centre, West Kowloon Cultural District

捐款表格

粵劇傳承研究中心以自負盈虧模式運作，日常運作及未來發展有賴公眾支持。我們將會繼續努力進行有關粵劇的研究及活動，進一步推動香港粵劇的發展與傳承。

捐款項目

捐款金額：(港幣\$) _____

支持項目(請註明)：粵劇傳承研究中心

本人明白並同意香港教育大學就是項捐贈向政府或相關機構包括大學教育資助委員會申請「配對補助金」(如適用)。

捐款人 / 機構聯絡人資料

本人以 個人 / 機構名義捐款

稱謂：教授 博士 先生 女士 太太 其他 (請註明)：_____

姓名(中文)：_____ (英文)：_____

職銜(如適用)：_____ 機構名稱(如適用)：_____

電話：_____ 傳真：_____ 電郵：_____

聯絡地址：_____

本人欲以「無名氏」身份捐款。

捐款人 / 機構聯絡人與教大的關係

校友 (畢業學科：_____ / 畢業年份：_____ / 畢業學院：_____)

職員 學生 (學生編號：_____) 學生家長 其他 (請註明)：_____

捐款方法 (請選擇其中一項)

- 信用卡： VISA MasterCard
持卡人姓名：_____ 信用卡號碼：_____
有效日期：_____/_____(月/年) 持卡人簽署：_____
- 劃線支票：抬頭請註明「香港教育大學」或「The Education University of Hong Kong」
- 自動櫃員機轉賬 / 銀行直接存款：東亞銀行戶口號碼：015-195-25-0000-20


請於存款收據背面寫上姓名及聯絡電話，連同本表格傳真 ((852)2948-8466) 或寄回新界大埔露屏路十號香港教育大學校友及拓展事務處。請自行影印存款收據作紀錄。

備註：捐款港幣一百元或以上將獲財務處發出扣稅收據。如閣下於遞交此表格兩個月後仍未收到正式收據，敬請致電(852)2948-6049 或電郵至 aado@eduhk.hk 聯絡校友及拓展事務處文小姐。


個人資料收集聲明：


香港教育大學校友及拓展事務處(本處)會將您的個人資料依照「個人資料(私隱)條例」的有關條文處理及保密。本處所收集之個人資料僅作本處聯絡及發展校友事務之用途，並可能在有需要時將您的個人資料提供予香港教育大學相關的人員和單位(包括學院、學系、部門等)，用作行政、傳訊、募捐及其他相關用途。如非獲得您的同意或應法令要求，本處將不會把您的個人資料提供予任何外界單位。如需查詢/更改您的個人資料，請提供您的姓名、聯絡方法、畢業年份及就讀學科(如適用)予校友及拓展事務處(電話：(852)2948-6049/6069 電郵：aado@eduhk.hk 傳真：(852)2948-8466)。倘若您希望停止接收我們全部或個別類別的資訊，請於下方表達您的意願，或透過以上途徑直接通知本處。您可透過上述聯繫方式，隨時向我們提出停用你的個人資料，並拒收所有或部份訊息的要求。 本人不同意個人資料供貴處作發放資訊或推廣之用。


捐款人簽署：_____ 日期：_____

 粵劇傳承研究中心 Research Centre for Transmission of Cantonese Opera

 粵劇傳承研究中心 RCTCO

 5912 8818

 rctco@eduhk.hk

 <https://www.eduhk.hk/rctco/ch/index.php>



2023年2月出版